

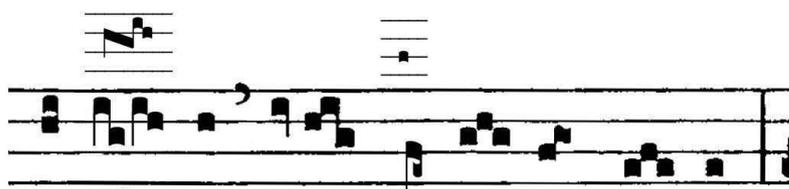
II^e dimanche de l'Avent

INTROÏT

Is. 30, 30 ; Ps. 79, 2



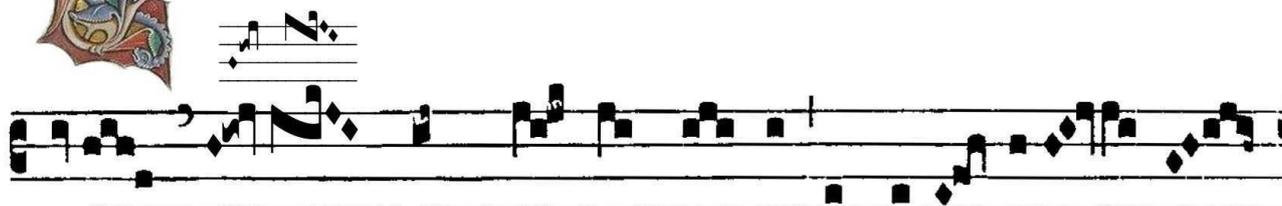
O - pu - lus Si - on, ec - ce Dó - mi - nus



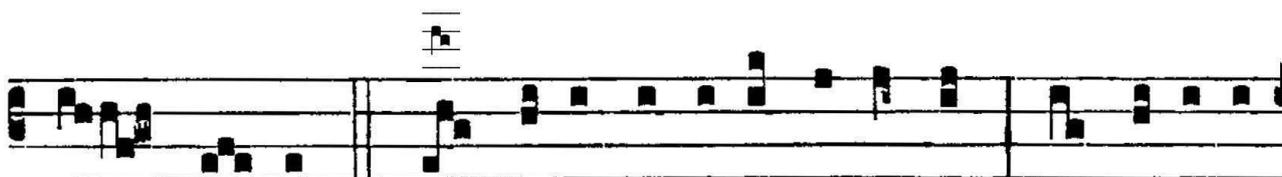
vé - ni - et ad salván - das gen - tes :



et audí - tam fá - ci - et Dó - mi -



nus gló - ri - am vo - cis su - ae, in laetí - ti - a cor -



dis ve - stri. *Ps.* Qui re - gis Isra - el, inténde : qui dedú - cis



vel-ut ovem Io- seph. Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

*Peuple de Sion, voici le Seigneur qui vient pour sauver les nations :
et le Seigneur fera entendre la gloire de sa voix dans la joie de votre cœur.*

*✠ Vous qui réglez sur Israël, prêtez l'oreille :
vous qui conduisez, comme un troupeau, la tribu de Joseph.*

Oraison

Excita, Domine, corda nostra ad
praeparandas Unigeniti tui vias : ut per ejus
adventum, purificatis tibi mentibus servire
mereamur : Qui tecum vivit et regnat in unitate
Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula
saeculorum.

*Seigneur, excitez nos cœurs à
préparer les voies de votre Fils
unique, afin que, par son avènement,
nous méritions de vous servir d'un
cœur pur. Lui qui, étant Dieu, vit et
règne avec Vous en l'unité du Saint-
Esprit, dans tous les siècles des
siècles.*

✠ Amen

Épître

Rom. 15, 4-13

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos.

Lecture de l'épître de saint Paul Apôtre aux Romains.

Fratres: Quaecumque scripta sunt, ad
nostram doctrinam scripta sunt: ut per
patientiam, et consolationem
Scripturarum, spem habeamus. Deus
autem patientiae, et solatii, det vobis
idipsum sapere in alterutrum secundum
Jesum Christum: ut unanimes, uno ore
honorificetis Deum et Patrem Domini
nostri Jesu Christi. Propter quod suscipite
invicem, sicut et Christus suscepit vos in
honorem Dei. Dico enim Christum Jesum
ministerium fuisse circumcisionis propter

*Mes Frères, tout ce qui a été écrit, est
écrit pour notre instruction, afin que nous
concevions une espérance ferme par la
patience et la consolation que les Ecritures
nous donnent. Que le Dieu de patience et
de consolation vous fasse la grâce d'être
toujours unis de sentiment et d'affection les
uns avec les autres, selon l'esprit de Jésus-
Christ. C'est pourquoi unissez-vous les uns
avec les autres, pour vous soutenir
mutuellement, comme Jésus-Christ vous a
unis avec lui pour la gloire de Dieu. Car je
vous déclare que Jésus-Christ a été le
dispensateur et le ministre de l'Evangile à
l'égard des Juifs circoncis, afin que Dieu
fût reconnu pour véritable, par
l'accomplissement des promesses qu'il*

veritatem Dei, ad confirmandas promissiones patrum: gentes autem super misericordia honorare Deum, sicut scriptum est: Propterea confitebor tibi in gentibus, Domine, et nomini tuo cantabo. Et iterum dicit: Laetamini, gentes, cum plebe ejus. Et iterum: Laudate, omnes gentes, Dominum: et magnificate eum, omnes populi. Et rursus Isaïas ait: Erit radix Jesse, et qui exsurget regere gentes, in eum gentes sperabunt. Deus autem spei repleat vos omni gaudio, et pace in credendo; ut abundetis in spe, et virtute Spiritus Sancti.

avait faites à leurs pères. Et quant aux Gentils, ils n'ont qu'à glorifier Dieu de sa miséricorde selon qu'il est écrit: C'est pour cette raison, Seigneur, que je publierai vos louanges parmi les Gentils, et que je chanterai des cantiques à la gloire de votre Nom. Il est encore écrit: Réjouissez-vous, Gentils, avec son peuple. Et ailleurs: Gentils, louez tous le Seigneur: peuples, glorifiez-le tous. Isaïe a dit aussi: Il sortira de la tige de Jessé un rejeton qui s'élèvera pour commander aux Gentils; et les Gentils espéreront en lui. Que le Dieu d'espérance vous comble de paix et de joie dans votre foi, afin que votre espérance croisse toujours de plus en plus par la vertu et la puissance du Saint-Esprit.

GRADUEL

Ps. 49, 2-3, 5

GR. V

E

X Si- on spé- ci- es de- có- ris

e-ius : De- us ma-ni- fé- ste vé-

ni- et. Congre-gá-

The musical score consists of three staves of music. Each staff begins with a clef and a key signature of one sharp (F#). The notes are square neumes. Above the text, there are red handwritten markings that indicate the rhythm and phrasing of the chant. The first staff covers the text 'X Si- on spé- ci- es de- có- ris'. The second staff covers 'e-ius : De- us ma-ni- fé- ste vé-'. The third staff covers 'ni- et. Congre-gá-'. The score is set in a square neume style, characteristic of Gregorian chant notation.

te il-li sanctos e- ius, qui ordi-
na- vé- runt
te-stamén-tum e- ius su- per sa-cri- fī-
ci- a.

*C'est de Sion que va briller l'éclat de sa splendeur;
Dieu viendra au grand jour.
☩ Rassemblez-lui ses saints, qui ont contracté avec lui
une alliance scellée par les sacrifices.*

ALLELUIA

I

A L-le- lú- ia.

Laetá- tus sum in his quae di- cta sunt mi-
 hi : in do- mum Dó- mi- ni
 í- bimus.

*Je me suis réjoui des choses qui m'ont été dites :
 nous irons dans la maison du Seigneur.*

CHANT DU SAINT EVANGILE

Matth. 11, 2-10

Sequentia Sancti ✕ Evangelii secundum Matthæum.

In illo tēpore: Cum audisset Joānes in
 vīnculis ópera Christi, mittens duos de
 discípulis suis, set illi: Tu es, qui ventúrus es,
 an álium exspectámus? Et respóndens Jesus,
 ait illis: Eúntes renuntiáte Joánni, quæ
 audístis, et vidístis. Cæci vident, claudi
 ámbulant, leprósi mundántur, surdi áudiunt,
 mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur: et
 beátus est, qui non fúerit scandalizátus in
 me. Illis autem abeúntibus, cœpit Jesus
 dícere ad turbas de Joánnē: Quid exístis in
 desértum vidére? arúndinem vento agitátam?

*En ce temps-là, Jean, ayant appris
 dans la prison les oeuvres merveilleuses
 de Jésus-Christ, lui fit dire par deux de
 ses disciples, qu'il lui envoya : Etes-vous
 celui qui doit venir, ou devons-nous en
 attendre un autre ? Jésus leur répondit :
 Allez dire à Jean ce que vous avez
 entendu et ce que vous avez vu : les
 aveugles voient les boiteux marchent, les
 lépreux sont guéris, les sourds
 entendent, les morts ressuscitent,
 l'Évangile est annoncé aux pauvres, et
 heureux celui qui ne prendra pas de moi
 un sujet de scandale ! Comme ils s'en
 retournaient, Jésus se mit à parler de
 Jean, et dit au peuple: Qu'êtes-vous*

Sed quid existis videre? hominem mollibus vestitum? Ecce qui mollibus vestituntur, in domibus regum sunt. Sed quid existis videre? prophetam? Etiam dico vobis, et plus quam prophetam. Hic est enim, de quo scriptum est: Ecce ego mitto Angelum meum ante faciem tuam, qui preparabit viam tuam ante te.

allés voir dans le désert ? Un roseau agité par le vent ? Mais encore qu'êtes-vous allés voir ? un homme vêtu mollement ? Vous savez que ceux qui sont vêtus mollement sont dans les maisons des rois. Qu'êtes-vous donc allés voir ? Un Prophète ? Je vous le dis, et plus qu'un Prophète. Car c'est de lui qu'il a été écrit : J'envoie devant vous mon Ange, qui vous préparera la voie.

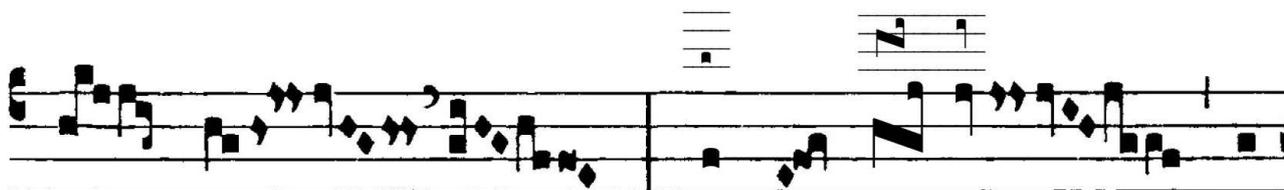
OFFERTOIRE

Ps. 84,7-8 - V 1-3, 11-12

OF. III

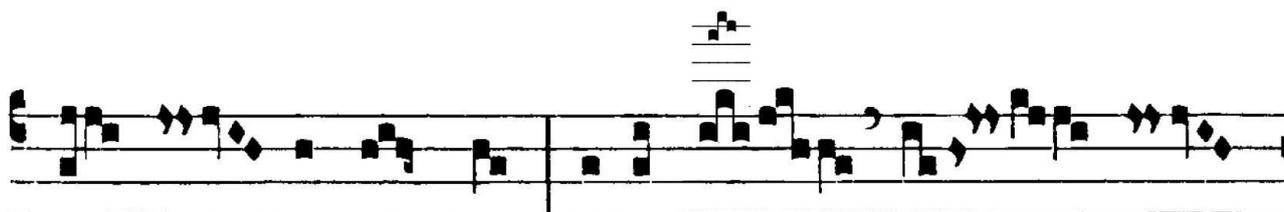
D

E- us tu con- vér- tens vi- vi- fi- cá-

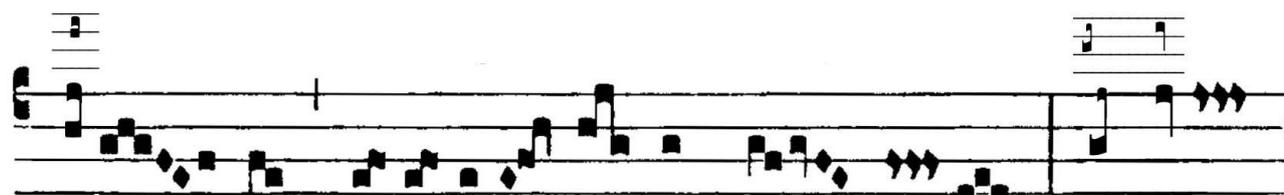


bis nos,

et plebs tu- a lae-



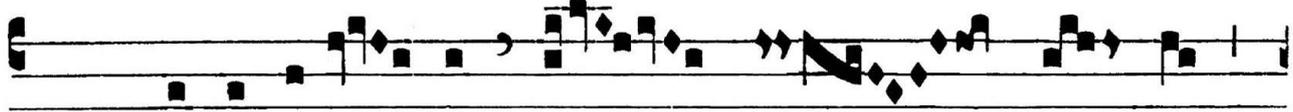
tá- bi- tur in te : osténde no- bis,



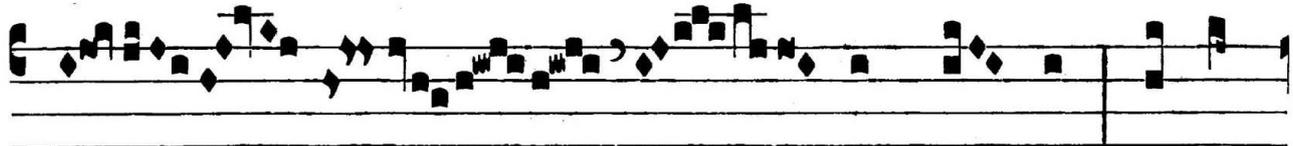
Dómi- ne, mi-se-ri-cór-di- am tu- am, et sa-



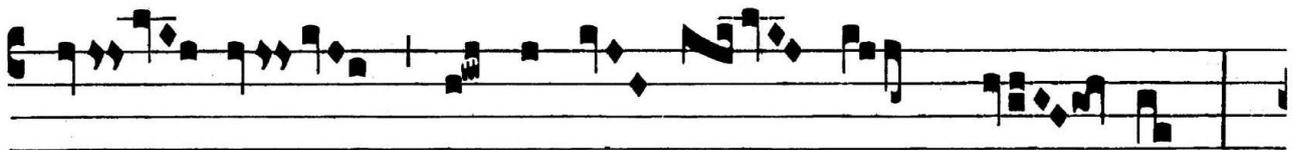
lu-tá- re tuum da no- bis.



V. 1. Be-ne-di-xí- sti Dó- mi- ne



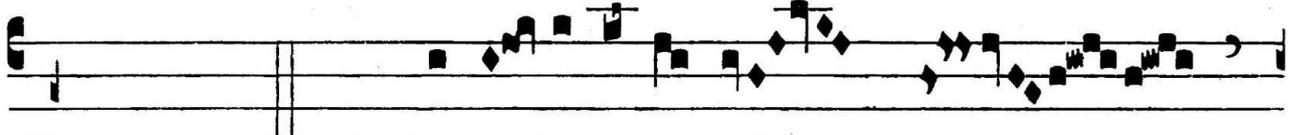
ter- ram tu- am : a-ver-



tí- sti ca-pti-vi- tá- tem Ia- cob :



remi-sí- sti in-i-qui- tá- tem ple- bis tu- ae.



* Osténde. *V. 2.* Mi-se-ri-córdi- a et



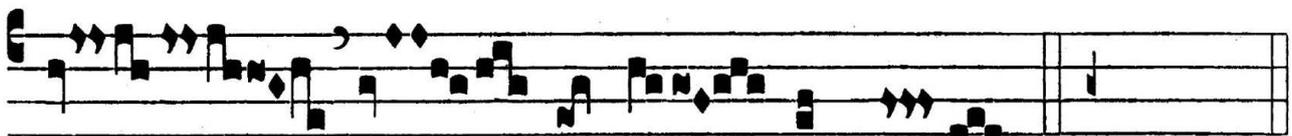
vé-ri- tas obvi- a-vé- runt si- bi :



vé- ri-tas de ter- ra or- ta est et iustí-



ti- a de cae-



lo pro- spé- xit. * Osténde.

O Dieu, vous retournant, vous nous vivifierez, et votre peuple se réjouira en vous. montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde, et votre salut accordez-le nous.

✠ Vous avez, Seigneur béni votre terre : vous avez ramené la captivité de Jacob.

Vous avez pardonné l'iniquité.

✠ La miséricorde et la vérité vont au-devant l'une de l'autre : la vérité germera de la terre et la justice regardera du haut du ciel.

SECRÈTE

Placare, quaesumus, Domine, humilitatis nostrae precibus et hostiis : et ubi nulla suppetunt suffragia meritorum, tuis nobis succurre praesidiis. Per Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate

Laissez-vous apaiser, Seigneur, par les prières de notre humilité et par ces oblations; et puisque de nous-mêmes nous n'avons aucun mérite à vous présenter, veuillez nous assister de votre secours. Par notre Seigneur, Jésus-Christ votre Fils, qui vit et règne

Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula
saeculorum.

*avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
dans tous les siècles des siècles.*

R. Amen

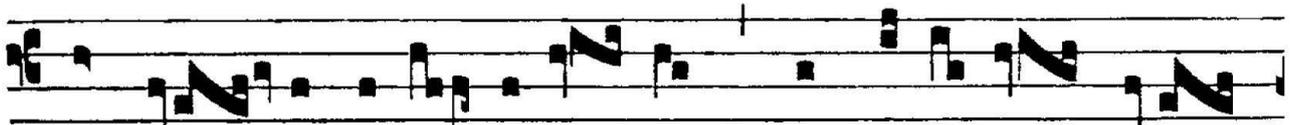
COMMUNION

Bar 5, 5 ; 4, 36

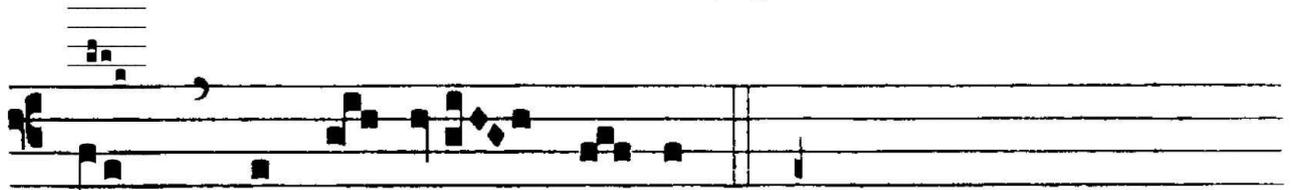
CO. II

I

E- rú-sa- lem surge, et sta in excélso :

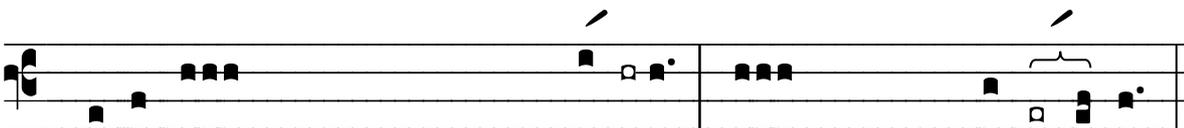


et vi- de iu-cun-di-tá- tem, quae vé-ni- et ti-



bi a De- o tu- o.

*Lève-toi, Jérusalem, tiens-toi sur la hauteur
et vois la joie, qui viendra de ton Dieu.*



1. Be-nedícam Dóminum in ómni **témpore** : *

semper laus ejus in o-re **me-o.**

Je bénirai le Seigneur en tout temps; sa louange sera toujours dans ma bouche

2. In Dómino laudábitur ánima **mea** : *

áudiant mansuétí, et **laeténtur.**

*Dans le Seigneur mon âme se
glorifiera : que les doux
m'entendent, et qu'il se*

3. Magnificáte Dóminum **mecum** : * et exaltémus nómen ejus in **idípsum**.
4. Exquisívi Dóminum, et exaudívit me : * et ex ómnibus tribulatióibus meis erípu**it** me.

* * *

5. Accédite ad eum, et illuminámini : * et facies vestrae non confundéntur.
6. Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit eum : * et de ómnibus tribulatióibus ejus salvávit eum.
7. Immittet Angelus Dómini in circúitu tíméntium eum : * et erípiet eos.
8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est Dóminus : * beátus vir qui sperat *in eo*.

* * *

9. Timéte Dóminum omnes sancti ejus : * quóniam non est inópia tíméntibus eum.
10. Divites eguérunt et esuriérunt : * inquiréntes autem Dóminum non minuéntur omni **bono**.
11. Veníte, fílii, audíte me : * tímórem Dómini **docébo** vos.
12. Quis est homo qui vult **vitam** : * díligit dies vidére **bonos** ?

* * *

13. Próhibe linguam tuam a **malo** : * et lábia tua ne loquántur **dolum**.
14. Divérte a malo, et fac **bonum** : * inquire pacem, et perséquere eam.

*réjouissent..**Magnifiez avec moi le Seigneur : exaltons tous ensemble son nom.**J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé; et il m'a arraché à toutes mes tribulations.**Accédez à lui, et vous serez illuminés, et vos visages ne seront point confondus.**Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses tribulations.**L'ange du Seigneur se tient au milieu de ceux qui le craignent, et il les délivre.**Goûtez et voyez combien le Seigneur est suave ! Heureux l'homme qui espère en lui!**Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.**Les riches ont connu la disette et la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.**Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.**Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours?**Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.**Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et*

15. Oculi Dómini super **justos** : * et aures ejus in preces **eórum**.

16. Vultus autem Dómini super faciéntes **mala** : * ut perdat de terra memóriam **eórum**.

* * *

17. Clamavérunt justí, et Dóminus exaudivit **eos** : * et ex ómnibus tribulatióibus **eórum liberávit eos**.

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt **corde** : * et húmiles spírítu **salvábit**.

19. Multæ tribulatiónes **justórum** : * et de ómnibus his liberávit eos **Dóminus**.

20. Custódit Dóminus ómnia ossa **eórum** : * unum ex his non con**terétur**.

* * *

21. Mors peccatórum **péssima** : * et qui odérunt justum, **delínquent**.

22. Redimet Dóminus ánimas servórum **suórum** : * et non delínquent omnes qui sperant **in eo**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spírítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in saécula saeculórum. **Amen**.

* * *

poursuivez-la.

Les yeux du Seigneur sont sur les justes, et Ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.

Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations.

Le Seigneur est près de ceux qui ont le coeur affligé, et Il sauvera les humbles d'esprit.

Les tribulations des justes sont nombreuses, et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

Le Seigneur préserve tous leurs os; il n'y en aura pas un seul de brisé.

La mort des pécheurs est affreuse, et ceux qui haïssent le juste sont coupables.

Le Seigneur rachètera les âmes de Ses serviteurs, et tous ceux qui mettent leur espérance en Lui ne seront point frustrés.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.

POSTCOMMUNION

Repleti cibo spiritualis alimoniae, supplices te Domine, deprecamur : ut hujus participatione mysterii, doceas nos terrena despiciere, et amare caelestia. Per Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Rassasiés par une nourriture spirituelle, nous vous supplions, Seigneur, de nous apprendre, par la participation à ce mystère, à mépriser les choses de cette terre et à aimer celles du ciel. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

℟. Amen

* * *